

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 153

**Artikel:** Noutre Pâpa = Nothri Pare = Notre Père  
**Autor:** Tabin, M.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045367>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## ***NOUTRE PÂPA - NOTHRI PARE - NOTRE PÈRE***

*Patois de Salvan et patois de Vissoie-Anniviers (VS)*

*Noutre bon pâpa di j'è tan protze dè ne.*

*Ke ton chin nom chèyè rèkonyu dè tui è ke chèyè invokô.*

*Ke ta via dè Rè è dè Poure venyechè in tsakon dè ne.*

*Ke ton bon volè chè fache chu la tèra koumin dè chè pratekâ pè dèlé.*

*Balye ne le pan po tsemenâ, lon kallon, oeutre din chi dzo ke te ne lâche.*

*Balye ne le rèpinti po to chin ke ne fajin a rèkoulon, po le bin ke ne dèvron férè è ke ne fajin pâ.*

*Èdje ne a ne-j-aloeuye avoué tui chloeu ke n'anmin pâ proeu.*

*Implèye Tè po ke le kornatèré ne vreyechè pâ troua le to.*

*L'è on infarnal !*

*L'è Te le Rè, T'a tui li povè è, chin, po todzo.*

*Dinche chè fé !*

Notre bon Père des cieux, toi si proche de nous.

Que tous reconnaissent et invoquent ton saint nom.

Sois présent dans chacune de nos vies, sous les traits du roi et sous ceux du pauvre.

Que ton bon vouloir s'accomplisse sur la terre comme cela doit être le cas dans l'au-delà.

Donne-nous le pain pour cheminer avec toi tout au long de ce jour que tu nous accordes.

Donne-nous le repentir pour tout ce que nous faisons de travers et pour le bien que nous omettons de faire.

Aide-nous à nous accommoder de tous ceux que nous n'aimons pas assez.

Fais que le démon, cet infernal, ne nous talonne pas de trop près.

C'est toi le Roi, tu as tous les pouvoirs et pour toujours.

Ainsi soit-il.

### **Le « Notre Père » écrit par M. Tabin de Grimentz vers 1900**

*Nothri pare qui veithre ou ciel; vothri nom schi sanntifia; vothri roiome no-z-aviène; vothra volontas chi feyti inn la tera come ou ciel.*

*Donna no voueck nothri pang de to le dz'or. Perdonna-no nothre-ch-offense, dainche come no le perdone a chlo qui no jean offencha. No lascie pas chou-comba a la tentacion, ma delivro no dou ma.*

Tiré de : Das Val d'Anniviers (Eivischtal),  
Dr. J. Jegerlehner Verlag A. Francke Bern 1904.